

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2013-2014

12 DÉCEMBRE 2013

**Proposition de règlement  
du Sénat de Belgique**

## AMENDEMENTS

N° 1 DE M. DELPERÉE

Art. 73bis (nouveau)

**A) Insérer un titre IVbis dans le règlement du Sénat, rédigé comme suit :**

« *Titre IVbis*

*De la déontologie*

*Art. 73bis*

*Chaque membre du Sénat s'engage à respecter les dispositions de code de déontologie annexé au présent règlement.*

*La Commission fédérale de déontologie remet des avis individuels confidentiels ou formule des avis ou recommandations à caractère général quant au respect des dispositions de ce code. »*

*Voir:*

**Documents du Sénat:**

5-2353 - 2013/2014 :

N° 1 : Rapport.

N° 2 : Texte adopté par le Bureau.

# BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2013-2014

12 DECEMBER 2013

**Voorstel van reglement  
van de Belgische Senaat**

## AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN DE HEER DELPERÉE

Art. 73bis (nieuw)

**A) In het reglement van de Senaat een titel IVbis invoegen, luidende :**

« *Titel IVbis*

*Deontologie*

*Art. 73bis*

*Ieder lid van de Senaat verbindt zich ertoe de bij dit reglement gevoegde deontologische code na te leven.*

*De Federale Deontologische Commissie brengt vertrouwelijke individuele adviezen uit en stelt adviezen en aanbevelingen van algemene aard op over de inachtneming van die code. »*

*Zie:*

**Stukken van de Senaat:**

5-2353 - 2013/2014 :

Nr. 1 : Verslag.

Nr. 2 : Tekst aangenomen door het Bureau.

**B) Insérer une annexe dans le règlement du Sénat, rédigée comme suit :**

« ANNEXE

*CODE DE DÉONTOLOGIE  
DES MEMBRES DU SÉNAT*

*CHAPITRE PREMIER*

*Champ d'application*

*Article 1<sup>er</sup>*

*Le code de déontologie contient les principes, usages et règles de conduite que les membres du Sénat sont tenus de respecter dans l'exercice de leur fonction.*

*Pour l'application du présent code, sont assimilés aux actes accomplis par les membres du Sénat, ceux qui sont accomplis en leur nom par leur collaborateur personnel, un collaborateur de leur groupe politique ou un tiers agissant pour leur compte.*

*CHAPITRE II*

*Principes généraux*

*Art. 2*

*Les membres du Sénat adoptent, en toutes circonstances, un comportement de nature à assurer et à renforcer la confiance des citoyens dans les institutions parlementaires.*

*À cette fin, ils exercent leur fonction dans le respect des principes suivants : le désintéressement, l'intégrité, la transparence, la diligence, l'honnêteté, la dignité, la responsabilité et le souci de préserver la réputation des institutions parlementaires.*

*Art. 3*

*Hormis dans l'exercice des tâches qui leur reviennent, le cas échéant, dans d'autres assemblées parlementaires, les membres du Sénat ne peuvent faire usage de leur titre ou de leurs prérogatives à d'autres fins que celles qui sont liées à l'exercice de leur fonction.*

*Ils ne peuvent se présenter, ni dans l'exercice de leur fonction ni en dehors de celle-ci, comme relevant d'un service de médiation ou de plainte.*

**B) In het reglement van de Senaat een bijlage invoegen, luidende :**

« BIJLAGE

*DEONTOLOGISCHE CODE  
VOOR DE LEDEN VAN DE SENAAT*

*HOOFDSTUK I*

*Toepassingsgebied*

*Artikel 1*

*De deontologische code behelst de beginselen, gebruiken en gedragsregels die de leden van de Senaat bij de uitoefening van hun ambt in acht moeten nemen.*

*Voor de toepassing van deze code worden met de handelingen die door de leden van de Senaat worden verricht gelijkgesteld, de handelingen die in hun naam worden gesteld door hun persoonlijke medewerker, door een medewerker van hun fractie of door een derde die voor hun rekening handelt.*

*HOOFDSTUK II*

*Algemene beginselen*

*Art. 2*

*De leden van de Senaat nemen in alle omstandigheden een houding aan die het vertrouwen van de burger in de parlementaire instellingen bevestigt en versterkt.*

*Daartoe nemen zij bij de uitoefening van hun ambt de volgende beginselen in acht : belangenloosheid, integriteit, transparantie, zorgvuldigheid, eerlijkheid, waardigheid, verantwoordelijkheid en het streven naar de vrijwaring van de reputatie van de parlementaire instellingen.*

*Art. 3*

*Behalve bij de uitoefening van de taken die hun, in voorkomend geval, in andere parlementaire vergaderingen toekomen, mogen de leden van de Senaat hun titel of hun voorrechten niet gebruiken voor andere doeleinden dan die welke verband houden met de uitoefening van hun ambt.*

*Zij mogen zich, noch in de uitoefening van hun ambt, noch daarbuiten, voordoen als deel uitmakend van een ombuds- of een klachtendienst.*

*Art. 4*

*Lors de leurs interventions au sein du Sénat et en dehors de celui-ci, ainsi que dans leurs contacts avec des citoyens, des groupes ou des institutions, les membres du Sénat donnent priorité à l'intérêt général sur les intérêts particuliers.*

*Art. 5*

*1. Les membres du Sénat évitent toute forme de conflit d'intérêts.*

*Un conflit d'intérêts existe lorsqu'un membre du Sénat a un intérêt matériel personnel qui peut l'amener à infléchir indûment son comportement dans l'exercice de ses fonctions. Il n'y a pas de conflit d'intérêts lorsque ce membre peut tirer un avantage du seul fait d'appartenir à la population dans son ensemble, à une large part de celle-ci ou à une catégorie professionnelle particulière.*

*2. Les membres du Sénat font état oralement de tout intérêt visé au point 1 avant toute intervention écrite ou orale de leur part et avant un vote en commission ou en séance plénière à propos de l'examen d'une question particulière.*

*Art. 6*

*Hormis leur indemnité, les membres du Sénat ne peuvent accepter aucun avantage financier ou matériel, de quelque nature que ce soit, en échange d'actes accomplis dans l'exercice de leur fonction, en ce compris un cadeau ayant une valeur patrimoniale autre que symbolique.*

*Art. 7*

*Les membres du Sénat sont au service de tous les citoyens sans aucune discrimination, fondée par exemple sur le sexe, la condition sociale, la naissance, la langue, l'origine nationale ou ethnique, la conviction philosophique, politique ou syndicale, ou sur les sentiments personnels qu'ils éprouveraient à leur égard.*

**CHAPITRE III*****L'information et l'orientation****Art. 8*

*Parmi les tâches essentielles qui incombent aux membres du Sénat figure la mission de recevoir et de transmettre de l'information ou de la renvoyer vers les institutions ou services compétents.*

*Art. 4*

*Bij hun betogen in en buiten de Senaat en in hun contacten met individuen, groepen of instellingen geven de leden van de Senaat voorrang aan het algemeen belang boven de particularistische belangen.*

*Art. 5*

*1. De leden van de Senaat vermijden elke vorm van belangengenconflict.*

*Van een belangengenconflict is sprake wanneer een lid van de Senaat een persoonlijk materieel belang heeft dat hem ertoe kan brengen op ongeoorloofde wijze zijn gedrag bij de uitoefening van zijn ambt te veranderen. Van een belangengenconflict is geen sprake wanneer dat lid voordeel kan genieten door het enkele feit dat hij tot de bevolking als geheel, tot een groot deel hiervan of tot een specifieke beroeps categorie behoort.*

*2. De leden van de Senaat vermelden mondeling elk in punt 1 bedoeld belang vóór hun schriftelijke of mondelinge interventies en vóór een stemming in de commissie of in de plenaire vergadering naar aanleiding van de besprekking van een specifieke zaak.*

*Art. 6*

*Behalve hun vergoeding mogen de leden van de Senaat in ruil voor handelingen die ze tijdens de uitoefening van hun ambt stellen geen enkel financieel of materieel voordeel aanvaarden, van welke aard ook, met inbegrip van een geschenk met een niet symbolische vermogenswaarde.*

*Art. 7*

*De leden van de Senaat staan ten dienste van alle burgers zonder enige discriminatie, op grond van bijvoorbeeld geslacht, sociale achtergrond, geboorte, taal, nationale of etnische afkomst, levensbeschouwelijke, politieke of vakbondsovertuiging, of op grond van de persoonlijke gevoelens die ze ten aanzien van die burgers zouden koesteren.*

**HOOFDSTUK III*****Informatie en doorverwijzing****Art. 8*

*Tot de wezenlijke taken van de leden van de Senaat behoort hun opdracht om informatie te ontvangen en te verstrekken en om door te verwijzen naar de bevoegde instellingen of diensten.*

*Les membres du Sénat ne peuvent pas demander, recueillir ou transmettre des informations auxquelles les citoyens n'ont pas accès, en particulier lorsque la transmission de celles-ci pourrait porter atteinte au bon fonctionnement de l'administration, à la vie privée des citoyens ou au principe de la séparation des pouvoirs.*

#### *Art. 9*

*Les membres du Sénat s'efforcent, dans la mesure du possible, d'orienter les citoyens qui sollicitent leur intervention vers les services administratifs compétents, vers les institutions de justice, vers les services de médiation et de plainte instaurés auprès des pouvoirs publics ou encore vers des services publics ou privés spécialisés dans le règlement de ces difficultés.*

*Ils peuvent, dans ce cadre, informer les citoyens sur le fonctionnement de ces services et leur indiquer les voies et procédures requises pour introduire une demande ou une réclamation, ou pour poser une question au service concerné.*

#### *CHAPITRE IV*

##### *Les interventions*

###### *Section première*

###### *Dispositions générales*

#### *Art. 10*

*Une intervention est un acte accompli par un membre du Sénat, en faveur d'un ou plusieurs citoyens, dans le cadre du traitement d'un dossier individuel ou de la prise d'une décision administrative ou juridictionnelle.*

*La demande d'information visée à l'« article 8 ne constitue pas une intervention au sens du présent chapitre.*

#### *Art. 11*

*Chaque membre du Sénat veille en tout temps à ce qu'une éventuelle intervention respecte la séparation des pouvoirs, l'autonomie des fonctionnaires et des services concernés, tout comme l'objectivité des procédures et l'égalité de traitement des citoyens.*

*De leden van de Senaat mogen geen informatie opvragen, inwinnen of verstrekken waar de burgers geen toegang toe hebben, in het bijzonder wanneer het verstrekken van die informatie de goede werking van de bestuurlijke overheid in het gedrang kan brengen, de privacy van een derde kan schenden of nog raakt aan de scheiding der machten.*

#### *Art. 9*

*De leden van de Senaat proberen, waar mogelijk, de burgers die om hun bemiddeling vragen door te verwijzen naar de bevoegde diensten van de administratie, naar de gerechtelijke instanties, naar de ombuds- en klachtendiensten die bij de overheidsdiensten zijn ingesteld, of naar de particuliere of overheidsdiensten die gespecialiseerd zijn in de regeling van die problemen.*

*Ze kunnen in dit verband de burgers inlichten over de werking van die diensten en hen de vereiste kanalen en procedures ter kennis brengen om een aanvraag of een klacht in te dienen of om de betrokken dienst een vraag te stellen.*

#### *HOOFDSTUK IV*

##### *Tussenkomsten*

###### *Afdeling 1*

###### *Algemene bepalingen*

#### *Art. 10*

*Een tussenkomst is een handeling die een lid van de Senaat stelt ten gunste van een of meerdere burgers, in het kader van de behandeling van een individueel dossier of het nemen van een administratieve of gerechtelijke beslissing.*

*Het vragen van informatie zoals bedoeld in artikel 8 is geen tussenkomst in de zin van dit hoofdstuk.*

#### *Art. 11*

*Elk lid van de Senaat waakt er te allen tijde over dat een eventuele tussenkomst de scheiding der machten, de autonome beslissingsbevoegdheid van de ambtenaren en van de betrokken diensten, evenals de objectiviteit van de procedures en de gelijke behandeling van de burgers eerbiedigt.*

***Art. 12***

1. Toute intervention qui tendrait à influencer le processus décisionnel des instances administratives ou juridictionnelles est interdite.

2. Toute intervention par laquelle un membre du Sénat tente d'accélérer une procédure administrative ou juridictionnelle est interdite.

3. Toute intervention d'un membre du Sénat, réalisée dans le but de permettre à un citoyen d'obtenir un avantage illégitime ou illégal, est interdite.

***Section 2******Les interventions en matière de recrutement******Art. 13***

Les membres du Sénat peuvent recueillir et transmettre des informations sur les conditions et l'organisation d'exams et de tests d'aptitude, ainsi que sur les procédures de nomination, de désignation et de promotion.

Toute intervention auprès d'un organe de sélection ou d'évaluation dans le but de favoriser un candidat est interdite.

***Art. 14***

Les membres du Sénat peuvent exercer un contrôle sur l'objectivité d'exams ou de tests d'aptitude. À cette fin, ils peuvent se renseigner sur les procédures et les critères d'évaluation. Ils n'interviennent pas lors des sélections proprement dites mais peuvent poser des questions *a posteriori* sur l'objectivité de l'examen, du test, de l'évaluation ou de la sélection.

***Art. 15***

Les membres du Sénat peuvent informer les demandeurs d'emploi des offres qui se présentent dans le secteur privé ou dans le secteur public. Ils peuvent les recommander d'initiative auprès d'employeurs, sans qu'aucune contrepartie puisse en résulter.

***Section 3******Les interventions déguisées ou non sollicitées******Art. 16***

Les membres du Sénat s'interdisent toute forme d'intervention déguisée, donnant sciemment mais

***Art. 12***

1. Iedere tussenkomst waarbij gepoogd wordt het beslissingsproces van de bestuurlijke of gerechtelijke instanties te beïnvloeden, is verboden.

2. Iedere tussenkomst waarmee een lid van de Senaat een administratieve of gerechtelijke procedure poogt te versnellen, is verboden.

3. Iedere tussenkomst van een lid van de Senaat die ertoe strekt een burger een onrechtmatig of onwettelijk voordeel te doen verkrijgen, is verboden.

***Afdeling 2******Tussenkomsten met het oog op indienstneming******Art. 13***

De leden van de Senaat mogen informatie inzamelen en doorgeven over de voorwaarden en de organisatie van exams en geschikheidstests, alsook over de procedures van benoeming, aanstelling en bevordering.

Elke tussenkomst bij een selectie of evaluatieorgaan die tot doel heeft een kandidaat te bevoordelen is verboden.

***Art. 14***

De leden van de Senaat mogen toezicht uitoefenen op de objectiviteit van exams of geschikheidstests. Daartoe mogen zij inlichtingen inwinnen over de procedures en de evaluatiecriteria. Bij de eigenlijke selecties komen zij niet tussenbeide, maar *a posteriori* kunnen zij vragen stellen over de objectiviteit van het examen, de test, de evaluatie of de selectie.

***Art. 15***

De leden van de Senaat mogen werkzoekenden op de hoogte brengen van vacatures in de particuliere en de overheidssector. Zij mogen hen op eigen initiatief aanbevelen bij werkgevers, zonder dat daar enige tegenprestatie uit mag voortvloeien.

***Afdeling 3******Schijndienstbetoon of ongevraagd dienstbetoon******Art. 16***

De leden van de Senaat verrichten geen enkele vorm van schijndienstbetoon, waarbij zij bewust maar

*indûment l'impression d'avoir agi pour mener à bien un dossier, et ce que le citoyen concerné en ait ou non fait la demande.*

*Ils s'interdisent également toute forme d'intervention non sollicitée.*

#### **CHAPITRE V**

##### ***La publicité donnée aux services d'information, d'orientation ou d'intervention***

###### *Art. 17*

*La publicité directe ou indirecte donnée aux services d'information, d'orientation ou d'intervention des membres du Sénat se limite à communiquer une ou plusieurs adresses de contact, en mentionnant par exemple le nom, la photo, la fonction et le parti politique, les heures de consultation, les numéros de téléphone, ainsi que l'adresse de courrier postal ou électronique, le site Internet ou tout autre moyen de communication électronique ou médias sociaux par lesquels ils peuvent être joints.*

*Ces règles ne s'appliquent pas aux journaux des partis politiques, ni aux publications qu'éditerait le membre lui-même.*

#### **CHAPITRE VI**

##### ***Dispositions finales***

###### *Art. 18*

*À intervalles réguliers, les groupes politiques rédigent une note de synthèse sur les problèmes les plus fréquemment rencontrés dans la mise en œuvre du présent code.*

###### *Art. 19*

*La Commission fédérale de déontologie prend le présent règlement en considération lorsqu'elle rend des avis ou qu'elle adresse une recommandation aux membres du Sénat. »*

##### **Justification**

L'Accord institutionnel pour la Sixième réforme de l'État du 11 octobre 2011 prévoit la rédaction d'un code de déontologie qui « contiendra des recommandations relatives entre autres aux règles applicables en matière de conflits d'intérêts, notamment dans les marchés publics, et aux règles pour prévenir toute intervention favorisant indûment des situations individuelles ». Le présent

*onterecht de indruk wekken dat zij hun invloed hebben gebruikt voor de goede afloop van een dossier, ongeacht of de betrokken burger daar al dan niet om heeft gevraagd.*

*Zij verrichten ook geen enkele vorm van ongevraagd dienstbetoon.*

#### **HOOFDSTUK V**

##### ***Publiciteit voor dienstverlening op het vlak van informatieverstrekking, doorverwijzing of tussenkomst***

###### *Art. 17*

*Rechtstreekse of onrechtstreekse publiciteit voor dienstverlening door de leden van de Senaat op het vlak van informatieverstrekking, doorverwijzing of tussenkomst, wordt beperkt tot het meedelen van een of meer contactadressen, met vermelding van bijvoorbeeld de naam, de foto, het ambt en de politieke partij, de spreekuren, de telefoonnummers, alsook het post- of e-mailadres, de website of enig ander elektronisch communicatiemiddel of sociale media waarlangs zij te bereiken zijn.*

*Die regels gelden niet voor bladen van politieke partijen en evenmin voor publicaties die een lid van de Senaat zelf zou uitgeven.*

#### **HOOFDSTUK VI**

##### ***Slotbepalingen***

###### *Art. 18*

*Op geregelde tijdstippen stellen de fracties een synthesenota op over de meest voorkomende problemen bij de toepassing van deze code.*

###### *Art. 19*

*De Federale Deontologische Commissie neemt dit reglement in acht bij het verlenen van adviezen of het opstellen van aanbevelingen voor de leden van de Senaat. »*

##### **Verantwoording**

Het Institutioneel Akkoord over de Zesde Staatshervorming van 11 oktober 2011 voorziet in de opstelling van een deontologische code. « Deze code zal verscheidene aanbevelingen bevatten, onder andere betreffende de regels inzake belangsoflicten, inzonderheid bij overheidsopdrachten, en de regels om elke tussenkomst te vermijden die individuele gevallen ten onrechte bevoordeelt ». Dit

amendement entend mettre en œuvre ce point de l'Accord institutionnel en ce qui concerne les membres du Sénat.

Ainsi que l'a souligné le Comité scientifique adjoint aux commissions pour le renouveau politique, «le terme «déontologie» (...) désigne l'ensemble des devoirs — ou règles morales — qu'imposent à des professionnels l'accomplissement de leur métier ou l'exercice de leur fonction».

Il existe déjà des règles relatives à la déontologie des parlementaires fédéraux. Elles méritent d'être codifiées et, le cas échéant, complétées. Tant les citoyens que les élus sont demandeurs d'une clarification de ces règles de conduite.

Le présent amendement n'a pas pour but de limiter les compétences qui reviennent aux membres du Sénat en vertu de la Constitution, des lois ou des règlements d'assemblée. Il n'a pas davantage pour objectif de restreindre les contacts directs qui peuvent s'établir entre eux et la population. Ces contacts sont au cœur de l'action politique. Ils permettent aux élus de prendre conscience des problèmes et des difficultés que rencontrent les citoyens. Ils contribuent au développement d'une pédagogie de l'action politique véritablement démocratique.

Des règles de déontologie sont nécessaires pour éviter que ces contacts ne rompent l'égalité entre les citoyens ou n'interfèrent dans le fonctionnement d'autres institutions. Il faut éviter le favoritisme. Il faut mettre en place des procédures pour se prémunir contre les conflits d'intérêts. De telles règles doivent permettre aux élus d'exercer leurs fonctions dans l'intérêt général et de privilégier, en l'occurrence, comme le veut l'article 42 de la Constitution, la représentation de la Nation, ainsi que celle des communautés et régions, plutôt que celle d'intérêts particuliers.

L'on rappelle que le Parlement flamand s'est doté d'un Code de déontologie relatif au service à la population; ce code est d'application depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1998. De même, sur la base du décret communal de la Région flamande du 15 juillet 2005, les conseils communaux doivent adopter un code de déontologie pour le conseil communal, le collège des bourgmestres et échevins ainsi que le personnel communal. De son côté, le Parlement européen dispose d'un «Code de conduite des députés au Parlement européen en matière d'intérêts financiers et de conflits d'intérêts»; ce code est entré en application le 1<sup>er</sup> janvier 2012. Sur la base du Code wallon de la démocratie locale et de la décentralisation, tous les conseils communaux sont tenus, en région wallonne, d'adopter des règles de déontologie. En outre, les accords des gouvernements wallon et bruxellois prévoient la création d'une commission indépendante compétente en matière de déontologie des parlementaires régionaux.

Le présent amendement a pour objectif de s'inscrire dans cette tendance positive. Il vise à assurer plus de transparence dans l'exercice de la fonction parlementaire et, si besoin en est, de la confirmer. Le code de déontologie se préoccupe de la sorte d'améliorer la relation entre les membres du Sénat et les citoyens, d'encadrer le travail des sénateurs et de renforcer le rôle de l'assemblée parlementaire.

La création d'une commission de déontologie est envisagée dans la proposition de loi portant création d'une Commission fédérale de déontologie qui a été adoptée par le Sénat, le 28 novembre 2013 et qui est actuellement soumise à la délibération de la Chambre des représentants. Cette Commission est chargée, à la demande d'un parlementaire, de rendre des avis confidentiels sur une situation particulière de déontologie, d'éthique ou de conflits d'intérêt qui le concerne. Elle a pour mission de formuler, d'initiative ou à la demande de la Chambre des représentants ou du gouvernement, des avis ou des recommandations à caractère général. Par contre, elle ne saurait connaître de cas particuliers, notamment ceux qui visent nommément un ou plusieurs mandataires publics.

amendement heeft tot doel dit punt van het Institutioneel Akkoord uit te voeren wat betreft de leden van de Senaat.

Zoals het Wetenschappelijk Comité van de Commissies voor de politieke vernieuwing heeft gezegd : «Het woord «deontologie» (...) betreft het geheel van plichten — of morele regels — die gelden voor beroepsbeoefenaars bij de uitoefening van hun beroep of ambt. (...)» .

Momenteel bestaan er regels met betrekking tot de deontologie voor federale parlementsleden. Deze regels verdienen, echter, te worden gecodificeerd en, in voorkomend geval, te worden aangevuld. Zowel de burger als de verkozenen zijn vragende partij om meer duidelijkheid te krijgen over deze gedragsregels.

Dit amendement heeft evenwel niet tot doel de bevoegdheden die aan de leden van de Senaat worden toegekend door de Grondwet, de wet of de reglementen te beperken. Het heeft evenmin tot doel de rechtstreekse contacten tussen de parlementsleden en de bevolking in te perken. Die contacten vormen de kern van de politieke interactie. Ze stellen de verkozenen in staat zich ook bewust te worden van de pijnpunten en de moeilijkheden waarmee de burgers te kampen krijgen. Zij dragen bij tot een evolutie naar een werkelijk democratisch politiek optreden.

Niettemin zijn deontologische regels noodzakelijk om te voorkomen dat die contacten afbreuk doen aan de gelijkheid tussen de burgers of dat ze interfereren met de werking van andere instellingen. Favoritisme moet worden voorkomen. Men moet voorzien in procedures in geval van belangenconflicten. Dergelijke regels moeten de verkozenen in staat stellen hun mandaat uit te oefenen met het algemeen belang voor ogen, en de vertegenwoordiging van de Natie, alsmede die van de gemeenschappen en de gewesten voor te staan en niet die van particuliere belangen, zoals artikel 42 van de Grondwet het voorschrijft.

Het Vlaams Parlement heeft een deontologische code inzake dienstverlening aan de bevolking aangenomen. Die Code is van toepassing sinds 1 januari 1998. Ook de gemeenteraden moeten, op grond van het gemeenteredecreet van het Vlaams Gewest van 15 juli 2005, een deontologische code aannemen voor de gemeenteraad, het college van burgemeester en schepenen alsook het gemeentepersoneel. Het Europees Parlement beschikt eveneens over een «Gedragscode voor de leden van het Europees Parlement inzake financiële belangen en belangenconflicten», die op 1 januari 2012 van kracht werd. Op grond van de *Code wallon de la démocratie locale et de la décentralisation* zijn ook alle Waalse gemeenteraden, in het Waalse Gewest, verplicht beroeps-ethiekregels aan te nemen. Bovendien voorzien de Waalse en Brusselse regeerakkoorden in de oprichting van een onafhankelijke commissie, bevoegd voor de deontologie van de gewestelijke parlementsleden.

Dit amendement strekt ertoe aan te sluiten bij die positieve tendens tot meer transparantie in de uitoefening van het parlementaire mandaat en deze te bestendigen indien nodig. De deontologische code heeft dus tot doel de relatie tussen de leden van de Senaat en de burgers te verbeteren, het werk van de senatoren beter te regelen en de rol van het Parlement te versterken.

In de oprichting van een deontologische Commissie wordt voorzien door het wetsvoorstel houdende oprichting van een Federale Deontologische Commissie, aangenomen door de Senaat op 28 november 2013 en dat momenteel wordt besproken in de Kamer van volksvertegenwoordigers. Die Commissie wordt ermee belast, op verzoek van een parlementslid, vertrouwelijke adviezen te geven over een specifieke kwestie aangaande deontologie, ethiek of belangenconflicten die dat parlementslid betreft. Ze zal tot taak hebben ambtshalve of op verzoek van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de regering, algemene adviezen of aanbevelingen te formuleren, met uitsluiting van specifieke gevallen die een of meerdere bij naam genoemde openbare mandatarissen betreffen.

Le code de déontologie proposé contient à cet effet des lignes de conduite claires. Il donne également des indications au citoyen pour s'adapter à ces nouvelles règles, notamment dans ses demandes de service et d'intervention. Il vise aussi à sanctionner électoralement le membre de l'assemblée qui agirait de manière contraire au code. Par ailleurs, plusieurs dispositions du présent code rappellent des règles de conduite dont le non respect est déjà sanctionné par la loi. Le texte de la présente proposition ne constitue dans ce cas qu'un rappel des dispositions légales existantes, auxquelles il n'entend pas se substituer.

La commission de déontologie peut émettre des avis individuels confidentiels ou des avis ou recommandations à caractère général. Le code proposé s'inscrit ainsi parmi les instruments normatifs qui permettront de faire évoluer les comportements et les mentalités, sans pour autant assortir ses dispositions de sanctions. Les progrès constatés, du point de vue déontologique, grâce au code de déontologie des parlementaires flamands, n'ont pas été entravés par l'absence de sanction des comportements incriminés. Les mentalités ont évolué, tant parmi les mandataires publics qu'auprès des citoyens; ceux-ci formulent désormais moins de demandes illégitimes auprès de leurs représentants.

Le présent amendement prévoit l'adoption d'un nouveau titre IVbis dans le règlement, contenant un article 73bis par lequel les membres du Sénat s'engagent à respecter le code de déontologie qui sera annexé au règlement. Cet article rappelle également la compétence de la Commission fédérale de déontologie, visée par la loi portant création d'une telle Commission.

#### **COMMENTAIRE DES ARTICLES DU CODE DE DÉONTOLOGIE DES MEMBRES DU SÉNAT**

##### **Article 1<sup>er</sup>**

Le code de déontologie s'applique aux membres du Sénat, tant dans l'exercice individuel que collectif de leur fonction. Il s'applique également à tout collaborateur personnel, à tout collaborateur de leur groupe politique ou à tout tiers lorsque ceux-ci agissent au nom ou pour compte d'un membre du Sénat ou d'un groupe parlementaire.

##### **Article 2**

À l'instar du Code de conduite des députés au Parlement européen, cette disposition énumère les valeurs essentielles que doivent respecter les membres du Sénat aux fins de préserver et d'accroître la confiance du citoyen dans l'institution parlementaire. Les membres s'abstiennent par conséquent, tant dans l'exercice de leur fonction qu'en dehors de leurs activités politiques, de tout comportement qui contreviendrait à ces principes.

##### **Article 3**

Dans le souci d'accroître la confiance du citoyen à l'égard des institutions parlementaires, cette disposition interdit aux membres du Sénat de faire usage de leur titre de sénateur, et des prérogatives qu'ils exercent à ce titre, au sein ou en dehors du Sénat, dans d'autres buts que ceux liés à l'exercice de leur fonction parlementaire, et donc de leur rôle de mandataire public.

Daartoe bevat de voorgestelde deontologische code duidelijke gedragsregels. Tevens zal die tekst de burger richtlijnen verschaffen om die nieuwe regels te volgen, met name bij diens verzoeken om dienstverlening of tussenkomsten. Het is ook de bedoeling een lid dat in strijd met deze code zou handelen electoraal af te straffen. Daarnaast nemen verscheidene bepalingen van deze code gedragsregels over waarvan de niet-naleving bij wet wordt bestraft. In dat geval brengt de tekst van dit voorstel louter de bestaande wetsbepalingen in herinnering, welke hij niet beoogt te vervangen.

De deontologische commissie kan individuele vertrouwelijke adviezen of algemene adviezen of aanbevelingen formuleren. De voorgestelde code sluit aldus aan bij het geheel van normatieve instrumenten die het mogelijk maken om het gedrag en de mentaliteit te laten evolueren, zonder dat zij evenwel gepaard gaan met sancties. De vastgestelde vooruitgang, vanuit deontologisch oogpunt, dankzij de Deontologische code van de Vlaamse volksvertegenwoordigers, werd niet belemmerd door de afwezigheid van sancties voor de aangeklaagde gedragingen. De geesten zijn trouwens geëvolueerd, zowel bij de openbare mandatarissen als bij de bevolking, die voortaan minder ongeoorloofde verzoeken richten tot hun vertegenwoordigers.

Dit amendement voorziet in de aanneming van een nieuwe titel IVbis in het Reglement, dat een artikel 73bis omvat, waarbij de leden van de Senaat zich ertoe verbinden de deontologische code in acht te nemen die als bijlage bij het Reglement zal gaan. Voorts wordt in dat artikel herinnerd aan de bevoegdheid van de Federale Deontologische Commissie bedoeld in de wet houdende oprichting van die commissie.

#### **COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN VAN DE DEONTOLOGISCHE CODE VAN DE LEDEN VAN DE SENAAT**

##### **Artikel 1**

De deontologische code geldt voor de leden van de Senaat bij de individuele én collectieve uitoefening van hun mandaat. Voorts is hij toepasselijk op elke persoonlijke medewerker, elke medewerker van hun fractie of elke derde wanneer zij optreden namens of voor rekening van een lid van de Senaat of een fractie.

##### **Artikel 2**

Naar het voorbeeld van de Gedragscode voor de leden van het Europees Parlement, bevat dit artikel een opsomming van de belangrijke waarden die de leden van de Senaat in acht moeten nemen om het vertrouwen van de burger in de parlementaire instelling te bewaren en te versterken. Zowel bij de uitoefening van hun functie als buiten het kader van hun politieke activiteiten moeten de leden zich dan ook onthouden van alle gedragingen welke die beginselen zouden schenden.

##### **Artikel 3**

Om het vertrouwen van de burger in de parlementaire instellingen te versterken, is het de leden van de Senaat bij dit artikel verboden gebruik te maken van hun hoedanigheid van senator, alsook van de prerogatieven die zij in die hoedanigheid uitoefenen, in of buiten de Senaat, voor andere doeleinden dan die welke verbonden zijn met de uitoefening van hun parlementaire functie, en derhalve van hun taak als bekleder van een politiek mandaat.

L'objectif est d'éviter toute confusion avec les institutions existantes, tant en matière de médiation qu'en matière de plainte administrative ou pénale. Il s'agit aussi d'éviter de laisser croire au citoyen que les services que peut rendre un parlementaire constituent un recours mis à sa disposition, au même titre que ceux qui existent auprès des institutions précitées.

Une répartition claire des tâches entre ces institutions et le service rendu au citoyen par un membre du Sénat est nécessaire pour assurer l'égalité de traitement et le bon fonctionnement des institutions mises en place par la Constitution ou les lois et pour éviter de surcharger les sénateurs par des requêtes inappropriées. Il est donc nécessaire que ceux-ci n'apparaissent pas comme des médiateurs entre le citoyen et les pouvoirs publics dès l'instant où d'autres institutions ont été créées à cet effet.

#### Article 4

Cette disposition rappelle l'article 42 de la Constitution, selon lequel « Les membres des deux Chambres représentent la Nation, et non uniquement ceux qui les ont élus ».

#### Article 5

Cette disposition vise principalement à prévenir les conflits d'intérêts. Elle permet de préserver et d'accroître le respect des citoyens dans l'intégrité des sénateurs et la confiance à l'égard de l'assemblée parlementaire. Cet objectif doit être atteint grâce à l'adoption de règles de conduite claires et transparentes qui font passer l'intérêt général avant les intérêts personnels des parlementaires. Les membres du Sénat reçoivent ainsi des indications précises sur la manière de concilier leurs intérêts personnels et leurs fonctions officielles.

Le mécanisme le plus efficace pour lutter contre les conflits d'intérêts est la transparence. Si un membre du Sénat est confronté à un conflit d'intérêts et s'il n'y met pas fin spontanément, il est tenu, préalablement à toute intervention écrite ou orale ou à tout vote, de déclarer oralement un tel conflit.

Vu le caractère circonstanciel du conflit d'intérêts, il n'est pas permis de le définir de manière précise. Il convient, cependant, de délimiter le champ d'application d'une telle règle car chaque situation comporte un possible conflit d'intérêts. Comme l'indique la disposition ici commentée, un conflit d'intérêts existe lorsqu'un membre du Sénat a un intérêt matériel personnel qui pourrait influencer indûment l'exercice de sa fonction ou lorsqu'il cherche à réaliser un enrichissement personnel à l'occasion de l'exercice de sa fonction.

Dans l'article 13, § 2, de la recommandation n° R (2000)10 du Comité des ministres sur les codes de conduite pour les agents publics (11 mai 2000), le Conseil de l'Europe donne la définition suivante de l'intérêt personnel : « L'intérêt personnel (...) englobe tout avantage pour lui-même ou elle-même ou en faveur de sa famille, de parents, d'amis ou de personnes proches, ou de personnes ou organisations avec lesquelles il ou elle a ou a eu des relations d'affaires ou politiques. Il englobe également toute obligation financière ou civile à laquelle l'agent public est assujetti ».

Il y a donc lieu de vérifier, au regard des éléments concrets de la situation, si l'intérêt personnel matériel suscite un doute sur les mobiles de l'attitude d'un membre du Sénat, de sorte que l'on

Het doel van deze bepaling is elke verwarring met de bestaande instellingen te vermijden, zowel inzake bemiddeling als inzake administratieve klachten of strafklachten. Voorts mag bij de burger niet de indruk worden gewekt dat de dienst die een parlementslid kan verlenen een rechtsmiddel is dat hem ter beschikking wordt gesteld, te vergelijken met de mogelijkheden die de voormelde instellingen bieden.

Een duidelijk onderscheid tussen de taken van die instellingen en de dienst die een lid van de Senaat aan de burger verleent, is noodzakelijk om de gelijke behandeling van de burgers en de behoorlijke werking van de door de grondwet of de wetten opgerichte instellingen te waarborgen, en om te voorkomen dat de senatoren overladen worden met ongeoorloofde verzoeken. Het is dus nodig dat zij niet gezien worden als bemiddelaars tussen burger en overheid aangezien andere instanties met dat doel werden opgericht.

#### Artikel 4

Dit artikel is een verwijzing naar artikel 42 van de Grondwet, volgens hetwelk « de leden van beide Kamers (...) de Natie (vertegenwoordigen) en niet enkel degenen die hen hebben verkozen ».

#### Artikel 5

Dit artikel beoogt voornamelijk belangenconflicten te voorkomen. Daardoor kunnen het geloof van de burgers in de integriteit van de senatoren en hun vertrouwen ten aanzien van de parlementaire assemblee worden bewaard en versterkt. Dat doel moet worden bereikt dankzij de invoering van duidelijke en transparante gedragsregels waaruit blijkt dat het algemeen belang voortgaat op de persoonlijke belangen van de parlementsleden. Aldus beschikken de leden van de Senaat over duidelijke aanwijzingen over de manier waarop zij hun persoonlijke belangen met hun officiële functies moeten verzoenen.

Transparantie is het efficiëntste middel om belangenconflicten tegen te gaan. Het lid dat met een belangenconflict wordt geconfronteerd dat hij niet spontaan beëindigt, moet dan ook mondeling melding maken van een dergelijk conflict vooraleer het overgaat tot enige schriftelijke of mondelinge verklaring, dan wel deelneemt aan enige stemming.

Aangezien belangenconflicten veel facetten hebben, is het niet toegestaan ze nauwkeurig te omschrijven. Toch is het raadzaam het toepassingsveld ervan af te bakenen: elke situatie kan immers tot een belangenconflict leiden, of, om het met de bewoordingen van het hier toegelichte artikel te stellen, van een belangenconflict is sprake wanneer een lid van de Senaat een persoonlijk materieel belang heeft dat een ongewenste invloed kan hebben op de wijze waarop hij zijn taak uitoefent of wanneer het lid zich in de uitoefening van zijn ambt persoonlijk tracht te verrijken.

In artikel 13, § 2, van aanbeveling nr. R(2000)10 van het Comité van ministers over de gedragscode voor ambtenaren van 11 mei 2000, verwoordt de Raad van Europa het persoonlijk belang als volgt : « *The public official's private interest includes any advantage to himself or herself, to his or her family, close relatives, friends and persons or organizations with whom he or she has or has had business of political relations. It includes also any liability, whether financial or civil, relating thereto* ».

In het licht van de concrete elementen van de situatie moet dus worden nagegaan of het materieel persoonlijk belang twijfels doet rijzen over de motieven van het gedrag van een lid van de Senaat,

puisse légitimement penser qu'il agit en vue de retirer un avantage pour lui-même. Il ne suffit pas qu'un intérêt personnel ait une influence possible sur l'action parlementaire. Il faut que l'intérêt en cause soit de nature à empêcher le membre du Sénat de préserver l'intérêt général qu'il a charge de défendre.

Tel sera, par exemple le cas si, lors de la passation ou l'exécution d'un marché public, une personne liée au pouvoir adjudicateur se trouve en conflit d'intérêts avec un candidat ou un soumissionnaire. L'article 8 de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services interdit dans ce cas toute intervention à la personne concernée, dans la crainte de voir l'intérêt particulier prévaloir sur l'intérêt général.

Il est évident qu'il ne peut être question de conflit d'intérêts pour les membres du Sénat chaque fois qu'un de leurs intérêts personnels est en cause. Ils sont les représentants de la Nation mais leur opinion politique peut être influencée par leur situation personnelle. C'est pourquoi un intérêt découlant de l'appartenance à un groupe (par exemple, une catégorie professionnelle, comme celle des avocats ou des enseignants, une catégorie sociale, comme celle des salariés ou des indépendants, ou encore une catégorie géographique, comme celle des habitants de telle zone) ne suffit pas à établir un conflit d'intérêts. En cas de doute, le membre du Sénat pourra s'adresser à la Commission de déontologie pour obtenir un avis confidentiel sur la question.

Le présent article ne vise pas à remplacer les règles constitutionnelles ou législatives qui sont relatives au cumul des mandats publics.

## Article 6

L'indemnité versée à un membre du Sénat est censée couvrir l'ensemble des actes qu'il accomplit dans l'exercice de sa fonction. Un parlementaire ne peut demander ou accepter une contrepartie matérielle ou pécuniaire pour les services qu'il rend à la population.

Cette disposition ne porte pas préjudice à la mise en œuvre des dispositions pénales visant la corruption, notamment les articles 246 et 247 du Code pénal. Le but de la présente disposition va plus loin que l'interdiction de la corruption : tout avantage financier ou matériel, même indirect, est interdit, sans qu'il doive être démontré que le but de cet avantage est d'influencer l'exercice du mandat parlementaire. Cet article permet de préciser, tant à l'égard du parlementaire que du citoyen, qu'aucun avantage financier ou matériel ne peut résulter d'un acte accompli dans l'exercice de la fonction parlementaire, fût-ce une simple prise de parole ou la délivrance d'un renseignement.

La présente disposition s'inscrit également dans la volonté du code de déontologie d'éviter les conflits d'intérêts visés à l'article 5.

Cette disposition n'empêche, cependant, pas que les membres du Sénat puissent recevoir, par exemple à l'occasion d'une conférence, les cadeaux d'usage ou le remboursement des frais liés à leur prestation. Dès lors que la valeur du cadeau n'est pas que symbolique, celui-ci ne peut être accepté.

Cette disposition ne porte pas davantage préjudice à la législation en matière électorale, lorsqu'elle autorise des candidats à recevoir certains dons en vue des élections (voy. notamment l'article 11 de la loi du 19 mai 1994 réglementant la campagne électorale, concernant la limitation et la déclaration des dépenses électorales engagées pour les élections du Parlement wallon, du

waardoor men er terecht vanuit mag gaan dat het handelt in zijn eigen persoonlijk voordeel. Het volstaat niet dat een persoonlijk belang het parlementair optreden zou kunnen beïnvloeden. Het belang moet van die aard zijn dat het het lid van de Senaat verhindert het algemeen belang, dat hij moet verdedigen, te beschermen.

Dit is bijvoorbeeld het geval voor het sluiten of het uitvoeren van een overheidsopdracht, wanneer een persoon verbonden aan de aanbestedende overheid zich in een belangconFLICT zou kunnen bevinden met een kandidaat of een inschrijver. Artikel 8 van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 verbiedt aan de betrokken persoon in dat geval elke tussenkomst, uit vrees dat het individueel belang zou primeren boven het algemeen belang.

Uiteraard kan er voor de leden van de Senaat geen sprake zijn van een belangconFLICT telkens als er een raakvlak is met een van hun persoonlijke belangen. Ze zijn weliswaar vertegenwoordigers van de Natie maar hun politieke mening kan worden beïnvloed door hun persoonlijke situatie. Daarom volstaat een belang dat voortvloeit uit het lidmaatschap van een groep (bijvoorbeeld een beroeps categorie zoals advocaten of leraren, of een sociale categorie, zoals loontrekkers of zelfstandigen, of een geografische categorie, zoals die van de inwoners van dit of dat gebied), niet om te besluiten dat er sprake is van een belangconFLICT. Bij twijfel kan het lid van de Senaat zich met een verzoek om vertrouwelijk advies wenden tot de Deontologische Commissie.

Dit artikel wil geenszins de grondwettelijke of wettelijke regels in verband met de cumulatie van overheidsmandaten vervangen.

## Artikel 6

De vergoeding van een lid van de Senaat moet alle handelingen dekken die het lid stelt bij de uitoefening van zijn functie. Een parlementslied mag geen materiële of geldelijke tegenprestatie vragen of aanvaarden voor de diensten die het aan de bevolking verleent.

Dit artikel doet geen afbreuk aan de strafbepalingen betreffende corruptie, in het bijzonder aan de artikelen 246 en 247 van het Strafwetboek. Het doel van deze bepaling gaat verder dan het verbod op corruptie : elk financieel of materieel voordeel, zelfs onrechtstreeks, is verboden, zonder dat moet worden bewezen dat het doel van dat voordeel het beïnvloeden van de uitoefening van het parlementair mandaat is. Dit artikel verduidelijkt, zowel voor het parlementslied als voor de burger, dat geen enkel financieel of materieel voordeel mag voortvloeien uit een handeling die werd gesteld in het kader van de uitoefening van de parlementaire functie, al gaat het slechts over het eenvoudig nemen van het woord of het geven van een inlichting.

Deze bepaling sluit tevens aan bij het oogmerk van de deontologische code om belangconFLICTen als bedoeld in artikel 5 te voorkomen.

Deze bepaling verhindert evenwel niet dat leden van de Senaat, bijvoorbeeld naar aanleiding van een lezing, de gebruikelijke geschenken in ontvangst zouden nemen of dat de kosten die verbonden zijn aan hun prestatie zouden worden terugbetaald. Zodra de waarde van het geschenk niet louter symbolisch is, mag het lid dit geschenk echter niet aanvaarden.

Deze bepaling doet evenmin afbreuk aan de wetgeving inzake verkiezingsaangelegenheden, die kandidaten toestaat om bepaalde giften te ontvangen in het licht van de verkiezingen (zie onder andere artikel 11 van de wet van 19 mei 1994 tot regeling van de verkiezingscampagne en tot beperking en aangifte van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van het Vlaams Parlement, het

Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement de la Communauté germanophone, et fixant le critère de contrôle des communications officielles des autorités publiques).

Ne sont, en réalité, visées par cette disposition que les contreparties matérielles ou pécuniaires qu'un membre du Sénat pourrait recevoir à la suite de services rendus aux citoyens.

## Article 7

Cet article souligne et rappelle l'importance d'un traitement égal de chaque citoyen, conformément aux articles 10 et 11 de la Constitution. Il s'agit de combattre l'impression que certains citoyens bénéficiaient d'un traitement de faveur ou, au contraire, d'un traitement discriminatoire.

## Article 8

Cette disposition est relative au rôle fondamental des membres du Sénat en matière d'information individuelle au citoyen.

Lorsqu'un membre du Sénat informe directement un citoyen, il s'assure que la réponse est correcte, précise et complète. Il n'est pas nécessairement le mieux placé pour fournir un tel renseignement. Son rôle est alors d'orienter vers le service d'information compétent.

Lorsqu'il fournit des renseignements, le membre du Sénat prend soin de ne pas compromettre l'intérêt général et le bon fonctionnement de l'administration et de la justice, de ne pas porter préjudice à la vie privée d'autrui, de ne pas entraver les règles applicables en matière de publicité de l'administration.

## Article 9

Comme exposé sous l'article 8, il relève des missions essentielles des membres du Sénat d'orienter le citoyen vers le service de médiation ou de réclamation compétent. Ce rôle est précieux vu le nombre croissant des services publics et des services spécialisés ayant instauré un service de médiation ou un service de réclamation en vue de résoudre les problèmes des citoyens. Les services de médiation manquent actuellement de notoriété auprès de la population. La présente disposition vise tant à éviter que les sénateurs n'effectuent des tâches qui ne sont pas censées leur revenir, telles que celles des services de médiation ou de plainte, qu'à rendre les services prévus à cet effet mieux connus de la population.

Lorsqu'un membre du Sénat oriente le citoyen vers un service spécifique, il veille à préciser également les possibilités et les limites d'intervention du service en question, pour éviter tout faux espoir quant aux conséquences de cette intervention. Les informations transmises peuvent aussi concerner les procédures ou le fonctionnement des services mis à la disposition du citoyen.

Le présent article ne porte pas préjudice aux dispositions de l'article 8 du présent code.

Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, alsmede tot vaststelling van de toetsingsnorm inzake officiële mededelingen van de overheid).

Deze bepaling heeft in werkelijkheid alleen betrekking op de materiële of geldelijke tegenprestaties die een lid van de Senaat zou ontvangen ten gevolge van aan burgers verleende diensten.

## Artikel 7

Dit artikel beklemtoont en wijst erop hoe belangrijk het is dat elke burger gelijk wordt behandeld overeenkomstig de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. Het ligt in de bedoeling de indruk tegen te gaan dat sommige burgers een voorkeursbehandeling krijgen, of integendeel, een discriminerende behandeling.

## Artikel 8

Deze bepaling heeft betrekking op de wezenlijke rol van de leden van de Senaat op het stuk van individuele informatieverstrekking aan de burger.

Wanneer een lid van de Senaat rechtstreeks informatie verstrekkt aan een burger, waakt hij ervoor dat zijn antwoord correct, nauwkeurig en volledig is. Hij is mogelijkwijze niet de meest aangewezen persoon om de gevraagde informatie te verstrekken. In dat geval is het zijn taak de burger door te verwijzen naar de bevoegde informatiedienst.

Wanneer het lid van de Senaat informatie verstrekkt, handelt hij zodanig dat noch het algemeen belang noch de goede werking van de overheidsdiensten en het gerecht in het gedrang komen; ook waakt hij ervoor geen inbreuk te plegen op iemands persoonlijke levenssfeer en niet te handelen in strijd met de regels inzake openbaarheid van bestuur.

## Artikel 9

Zoals toegelicht onder artikel 8, hebben de leden van de Senaat de belangrijke taak de burger door te verwijzen naar de bevoegde ombuds- of klachtdienst. Die doorverwijsfunctie is des te belangrijker in het licht van het groeiend aantal overheidsdiensten en gespecialiseerde diensten die over een ombuds- of klachtdienst beschikken waar burgers met hun problemen terechtkunnen. Die ombudsdiens zijn evenwel niet altijd even goed bekend bij de bevolking. Deze bepaling wil voorkomen dat het lid van de Senaat taken verricht waarvoor hij in werkelijkheid niet bevoegd is, zoals deze van ombudsman of klachtdienst, en er tegelijkertijd voor zorgen dat de daartoe opgerichte diensten een grotere bekendheid genieten bij de bevolking.

Wanneer het lid van de Senaat een burger naar een specifieke dienst doorverwijst, zal hij duidelijk aangeven wat die dienst wél en niet kan doen, opdat de burger geen valse hoop koestert over de eventuele uitkomst van zijn demarche. De verstrekte informatie mag ook betrekking hebben op de procedures of de werking van de diensten ter beschikking van de burger staan.

Deze bepaling doet evenwel geen afbreuk aan de bepalingen van artikel 8 van deze code.

## Article 10

Cette disposition définit ce qu'il faut entendre par l'intervention directe d'un membre du Sénat dans un dossier administratif ou juridictionnel. Elle ne se confond pas avec la prise de parole qu'organise le règlement du Sénat. Comme exposé en introduction, le présent code de déontologie ne saurait compromettre l'exercice de la fonction parlementaire visée par la Constitution, les lois ou les règlements d'assemblée.

La définition de l'intervention donnée à l'article 10 demeure applicable dans les articles ultérieurs qui font usage de cette notion.

Il est précisé que la demande d'information, réglée par l'article 8 du présent code de déontologie, ne constitue pas une intervention au sens de l'article 10.

## Article 11

Cette disposition énonce les principes que doivent respecter les interventions des membres du Sénat. Le but de cet article n'est pas d'interdire toute forme d'intervention : comme expliqué ci-dessus, il est important de maintenir les contacts entre les parlementaires et les citoyens. Une intervention pourrait contenir, par exemple, une demande d'explication concrète sur l'état d'avancement d'un dossier, sur la justification de l'absence de réponse à une question posée. Elle pourrait attirer l'attention sur des éléments spécifiques d'un dossier, par exemple le contexte social de l'intéressé.

Il est précisé, à titre de rappel, que lorsqu'il entend intervenir, le membre du Sénat doit vérifier si son éventuelle intervention est conforme aux principes constitutionnels de séparation des pouvoirs, d'indépendance de la justice et de l'administration ainsi que d'égalité de traitement des citoyens, et donc en particulier se conformer aux interdictions rappelées à l'article 12.

## Article 12

Il résulte des principes énoncés à l'article 11 qu'une série d'interventions doivent être proscribes.

Il faut insister sur le fait qu'une intervention ne peut jamais viser à influencer l'issue d'une procédure administrative ou juridictionnelle. Un membre du Sénat ne peut pas, par exemple, intervenir pour faire classer sans suite un procès verbal. Comme le prévoit déjà l'article 8 de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, un membre du Sénat ne peut pas davantage tenter d'exercer une quelconque influence sur la passation ou l'exécution d'un contrat par les pouvoirs publics, et ce qu'il existe ou non un conflit d'intérêts au sens de la loi du 15 juin 2006 précitée.

Par ailleurs, la demande d'accélération du traitement d'un dossier administratif ou juridictionnel est également interdite car elle retarde automatiquement le traitement d'autres dossiers, ce qui est une forme de favoritisme. Sur la base des articles 9, 13 ou 14 du présent code, un membre du Sénat peut néanmoins permettre à un citoyen d'obtenir des informations sur l'avancement du traitement d'un dossier, si le membre estime que ce traitement est trop lent. Si le citoyen ne parvient pas à obtenir l'information voulue, le membre du Sénat pourra lui-même faire usage des canaux officiels d'information (services de plainte, de médiation, d'information, etc.) pour fournir ce renseignement.

## Artikel 10

Deze bepaling omschrijft wat moet worden verstaan onder een rechtstreekse tussenkomst van een lid van de Senaat in een administratief of rechterlijk dossier. Deze tussenkomst is iets anders dan het voeren van het woord als bepaald in het Reglement van de Senaat. Zoals in de inleiding werd uiteengezet, strekt deze code er niet toe te raken aan de parlementaire functies bedoeld in de Grondwet, de wet of de reglementen van de assemblee.

De definitie van de tussenkomst in artikel 10 blijft van toepassing in de volgende artikelen die verwijzen naar dit begrip.

Er wordt verduidelijkt dat de vraag om informatie, geregeld bij artikel 8 van deze deontologische code, geen tussenkomst is in de zin van artikel 10.

## Artikel 11

Deze bepaling vermeldt de beginselen die de leden van de Senaat ten allen tijde in acht moeten nemen. Het is niet de bedoeling elke vorm van tussenkomst te verbieden : zoals hierboven is aangegeven, is het belangrijk dat de parlementsleden en de burgers met elkaar in contact kunnen blijven staan. De tussenkomst zou bijvoorbeeld kunnen gaan over een vraag om concrete uitleg over de stand van zaken in een dossier, over de verantwoording van het uitblijven van een antwoord op een gestelde vraag, of ze kan de aandacht vestigen op specifieke elementen van een dossier, zoals de sociale achtergrond van de betrokkenen.

Ter herinnering wordt aangegeven dat bij een overweging om tussen te komen, het lid van de Senaat dient na te gaan of zijn eventuele tussenkomst strookt met de grondwettige beginselen van de scheiding der machten en de onafhankelijkheid van zowel het gerecht als de bestuurlijke overheid alsook met de grondwettige beginselen van een gelijke behandeling van alle burgers, en zich dient te houden aan de verbodsbeperkingen waaraan wordt herinnerd in artikel 12.

## Artikel 12

Ingevolge de in artikel 11 opgesomde beginselen moeten bepaalde tussenkomsten worden verboden.

Allereerst wordt benadrukt dat een tussenkomst nooit de bedoeling mag hebben het verloop van een administratieve of gerechtelijke procedure te beïnvloeden. Zo mag een lid van de Senaat bijvoorbeeld nooit tussenbeide komen om een procesverbaal te doen seponeren. Zoals artikel 8 van de wet van 15 juni 2006 op de overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten bepaalt, is het het lid van de Senaat evenmin toegestaan te trachten invloed, hoe gering ook, uit te oefenen op de gunning of uitvoering van een overheidsopdracht, ongeacht of er daadwerkelijk sprake is van een belangengenconflict als bedoeld in voornoemde wet van 15 juni 2006.

Voorts is het uitdrukkelijk verboden tussenbeide te komen om de behandeling van een administratief of gerechtelijk dossier te bespoedigen, aangezien andere dossiers aldus automatisch vertraging oplopen; een dergelijke tussenkomst is aldus op te vatten als een vorm van favoritisme. Op grond van de artikelen 9, 13 en 14 van deze code kan een lid van de Senaat een burger evenwel altijd adviseren informatie in te winnen over de vooruitgang in een bepaald dossier, ingeval hij van mening is dat de afhandeling van dat dossier te traag verloopt. Als de burger er niet in slaagt de gewenste informatie te verkrijgen, kan het lid van de Senaat daartoe zelf stappen ondernemen door gebruik te maken van de officiële informatiekanalen (klachten-, ombuds-, informatiediensten, enz.).

Le paragraphe 3 de la disposition rappelle une nouvelle fois qu'il est interdit aux membres du Sénat d'intervenir en faveur d'un citoyen de manière contraire à la loi ou illégitime, par exemple pour l'attribution d'un logement social.

#### Article 13

Cette disposition précise qu'il est permis de relayer des informations sur les procédures en question. Une telle intervention n'est en effet pas considérée comme une marque de faveur, pour autant qu'elle se limite à la transmission d'informations, conformément à l'article 8 du présent code.

Aucun membre du Sénat ne pourra favoriser, de quelque manière que ce soit, un citoyen à l'occasion d'une procédure de sélection ou d'évaluation.

#### Article 14

Si, comme le précise l'article 13 du présent code, les membres du Sénat ne peuvent intervenir d'aucune manière dans une quelconque sélection, il est ici précisé qu'il leur reste possible, autre de transmettre des informations concernant la procédure, de s'assurer de l'objectivité d'une procédure de sélection.

#### Article 15

Cette disposition précise que les membres du Sénat peuvent informer les demandeurs d'emploi de l'existence d'offres d'emploi. Les membres du Sénat peuvent faire des recommandations à l'intention d'un employeur privé ou public, mais uniquement dans les limites prévues par cette disposition.

#### Article 16

Cette disposition vise à éviter qu'un membre du Sénat donne l'impression au citoyen qu'un certain service lui a été rendu par ses soins alors que son intervention n'a eu qu'un effet négligeable, voire inexistant. Il ne peut donc s'attribuer un mérite qui ne lui revient pas, dans un but par exemple de campagne électorale. S'il fait croire qu'une décision a été prise grâce à lui, alors que celle-ci résulte par exemple d'un vote régulier en commission, il commet une intervention déguisée. La simple communication d'une décision ne relève, par contre, pas de l'intervention déguisée.

Le second alinéa de cette disposition vise à éviter qu'un membre du Sénat ne rende un service à un citoyen sans qu'aucune intervention ne lui ait été demandée. Une telle intervention n'a pas pour but de répondre aux besoins de la population, mais vise principalement à s'attirer les faveurs du citoyen concerné. Elle n'est pas autorisée.

#### Article 17

Cette disposition vise à préciser les conditions dans lesquelles les membres du Sénat peuvent faire la publicité des services qu'ils rendent aux citoyens, dans le respect des règles établies par le présent code. Le but est de restreindre cette publicité aux

In § 3 van deze bepaling wordt er nogmaals aan herinnerd dat een lid van de Senaat niet ten behoeve van een burger tussenbeide mag komen op onrechtmatige of onwettige wijze, bijvoorbeeld om voor die burger sociale huisvesting te verkrijgen.

#### Artikel 13

Deze bepaling geeft aan dat informatie verstrekken over de desbetreffende procedures is toegestaan. Een dergelijk optreden wordt immers niet beschouwd als bevoordeling, op voorwaarde dat het beperkt blijft tot het verstrekken van informatie, overeenkomstig artikel 8 van deze code.

Geen enkel lid van de Senaat mag echter op enigerlei wijze een burger voortrekken bij een selectie- of evaluatieprocedure.

#### Artikel 14

Zoals wordt aangegeven in artikel 13 van deze code, mogen de leden van de Senaat op generlei wijze om het even welke selectie beïnvloeden. Hier wordt evenwel verduidelijkt dat zij de mogelijkheid hebben om, naast het verstrekken van informatie over de procedure, zich ervan te vergewissen dat de selectieprocedure objectief verloopt.

#### Artikel 15

Deze bepaling geeft aan dat de leden van de Senaat werkzoekenden in kennis mogen stellen van vacatures. De leden van de Senaat mogen ook aanbevelingen doen aan een werkgever in de privé- of openbare sector, maar enkel binnen de in deze bepaling aangegeven perken.

#### Artikel 16

Deze bepaling beoogt te voorkomen dat een lid van de Senaat bij de burger de indruk wekt dat hij of zij hem een bepaalde dienst heeft bewezen, terwijl zijn of haar tussenkomst amper of zelfs geen uitwerking heeft gehad. Een lid van de Senaat mag zich dus geen verdienste aanmatigen die hem of haar niet toekomt, bijvoorbeeld met het oog op een kiescampagne. Een lid van de Senaat dat een burger zou doen geloven dat een beslissing te zijnen gunste dankzij hem of haar werd genomen, terwijl die beslissing bijvoorbeeld het gevolg is van een regelmatige stemming in een commissie, maakt zich schuldig aan een schijntussenkomst. De loutere kennisgeving van een beslissing is daarentegen geen schijntussenkomst.

Het tweede lid van deze bepaling heeft tot doel te voorkomen dat een lid van de Senaat een dienst bewijst aan een burger zonder dat hem of haar om enig optreden werd verzocht. Een dergelijk optreden is immers niet bedoeld om in te spelen op de behoeften van de bevolking, maar beoogt voornamelijk naar de gunst van de betrokken burger te dingen. Het is dus niet toegestaan.

#### Artikel 17

Deze bepaling preciseert onder welke voorwaarden leden van de Senaat met inachtneming van de regels van deze code publiciteit mogen geven aan diensten die zij aan burgers verstrekken. Het doel is deze publiciteit te beperken tot de allernoodzakelijkste

informations minimales nécessaires, tout en permettant à chacun un certain accès aux médias.

#### Article 18

Cette disposition a pour but de rappeler les tâches qui reviennent à la Commission fédérale de déontologie.

#### Article 19

La présente disposition indique que la Commission fédérale de déontologie prend ce règlement en considération lors de l'élaboration d'avis ou de recommandations.

Francis DELPÉRÉE.

informatie, en toch voor eenieder een zekere mate van toegang tot de media mogelijk te maken.

#### Artikel 18

Deze bepaling herinnert aan de opdrachten die aan de Federale Deontologische Commissie zijn toevertrouwd.

#### Artikel 19

Dit artikel bepaalt dat de Federale Deontologische Commissie dit reglement in acht neemt bij het verlenen van adviezen of het opstellen van aanbevelingen.